

**Zmluva o nájme lekárskeho prístroja**

(ďalej len „Zmluva“)

uzavretá podľa § 663 a nasl. zákona 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

1. **Siemens Healthcare Diagnostics GmbH**  
Sídlo: Siemensstrasse 90,  
1210 Viedeň  
IČO: DVR 0816540  
Registrácia: Zapísaná v registri  
Obchodného súdu vo Viedni,  
vložka č. FN 135042t  
V mene ktorej koná:  
Gerhard Stappen, Head of Diagnostics Central  
Eastern Europe and Turkey  
Günter Hämmerle, Head of Finance Diagnostics  
Central Eastern Europe and Turkey

(ďalej len „prenajímatel“)

2. **Národný ústav srdcových a cievnych chorôb,  
a.s.**

Sídlo: Pod Krásnou hôrkou 1,  
833 41 Bratislava  
IČO: 35 971 126  
Zapísaná: v obchodnom registri  
Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa,  
vložka č. 3774/B  
DIČ: 2022105107  
Bankové spojenie:  
Číslo účtu:  
V mene ktorej koná:  
Ing. Mongy Msolly, MBA, MPH  
Predseda predstavenstva a Generálny riaditeľ

MUDr. Ivo Gašparovič, PhD., MPH  
Podpredseda predstavenstva

(ďalej len „nájomca“)

(ďalej spolu ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivě ako „zmluvná strana“)

**I.**  
**Predmet a účel Zmluvy**

**Lease Agreement of the Medical Device**

(hereinafter referred to as "Agreement")

concluded pursuant to Sect. 663 et seq. of Act No. 40/1964 Coll. Civil Code, as amended by and between the parties:

1. **Siemens Healthcare Diagnostics GmbH**  
Registered office: Siemensstrasse 90,  
1210 Vienna  
ID: DVR 0816540  
Registration: Registered in the register of the  
Commercial Court in Vienna,  
Insert No. FN 135042t  
Represented by:  
Gerhard Stappen, Head of Diagnostics Central  
Eastern Europe and Turkey  
Günter Hämmerle, Head of Finance Diagnostics  
Central Eastern Europe and Turkey

(hereinafter referred to as "Lessor")

2. **Národný ústav srdcových a cievnych chorôb,  
a.s.**

Registered office: Pod Krásnou hôrkou 1,  
833 41 Bratislava  
ID: 35 971 126  
Registered in the Business Register  
of the District Court Bratislava I, section Sa,  
insert No 3774/B  
Tax ID: 2022105107  
Bank:  
Account number  
Represented by:  
Ing. Mongy Msolly, MBA, MPH  
Chairman of the board of directors and  
President  
MUDr. Ivo Gašparovič, PhD., MPH  
Vice-Chairman of the board of directors

(hereinafter referred to as "Lessee")

(hereinafter together referred to as "parties" or  
individually as "party")

**I.**  
**Subject-matter and Purposes of the Agreement**

<p>1.1 Prenajímateľ je výlučným vlastníkom lekárskeho prístroja Sysmex CS 2500 slúžiaceho na hematologickú diagnostiku <i>in vitro</i>, ktorého presný technický popis a zoznam vybavenia sú uvedené v Prílohe č. 1 (Typový list lekárskeho prístroja), ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy (ďalej len „<b>lekársky prístroj</b>“). Prenajímateľ týmto vyhlasuje, že je oprávnený s lekárskeým prístrojom nakladať a prenechať ho do užívania nájomcovi.</p> <p>1.2 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok prenajímateľa prenechať nájomcovi do dočasného užívania (nájomu) lekárskeý prístroj špecifikovaný v Prílohe č. 1 k tejto Zmluve a záväzok nájomcu platiť za užívanie lekárskeho prístroja nájomné, a to za podmienok uvedených v tejto Zmluve.</p> <p>1.3 Nájomca vyhlasuje, že je v súlade so všetkými aplikovateľnými právnymi predpismi oprávnený lekárskeý prístroj užívať na dojednaný účel, t. j. klinicko-biochemickú diagnostiku <i>in vitro</i>.</p> <p>1.4 Účelom tejto Zmluvy je úprava vzájomných vzťahov medzi zmluvnými stranami, ktoré vznikajú pri nájme lekárskeho prístroja.</p>	<p>1.1 The Lessor is the sole owner of the medical device Sysmex CS 2500 serving for hematology <i>in vitro</i> diagnostics, whose specific technical description and list of equipment is listed in Annex No. 1 (Medical Device Data Sheet), which forms an integral part of this Agreement (hereinafter referred to as "<b>medical device</b>"). The Lessor hereby declares that he is entitled to dispose of medical device and leave it for use to the Lessee.</p> <p>1.2 The subject-matter of this Agreement is the Lessor's commitment to lease (rent) the medical device to the Lessee under the specifications stated in Annex No. 1 herein, and the obligation of the Lessee to pay rent for the use of medical device under the conditions stated herein.</p> <p>1.3 The Lessee declares to be authorized to use the medical device for a negotiated purpose in accordance with all applicable legislation, i.e. clinical and biochemical <i>in vitro</i> diagnostics.</p> <p>1.4 The purpose of this Agreement is the regulation of mutual relations between the parties arising from the lease of medical device.</p>
<p style="text-align: center;"><b>II.</b> <b>Nájomné</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>II</b> <b>Rent</b></p>
<p>2.1 Nájomca sa zaväzuje platiť za užívanie lekárskeho prístroja nájomné mesačne vo výške 200,- EUR (slovom: dvesto EUR) bez DPH. K nájomnému bude pripočítaná DPH v zákonom stanovenej výške.</p> <p>2.2 Povinnosť nájomcu platiť dojednané nájomné vzniká dňom podpisu inštaláčného protokolu, ktorým bol lekárskeý prístroj uvedený do prevádzky podľa čl. III. bod 3.3 tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak dôjde k inštalácii lekárskeho prístroja v priebehu kalendárneho mesiaca, nájomca je povinný za tento kalendárny mesiac zaplatiť prenajímateľovi dojednané mesačné nájomné v pomernej výške.</p>	<p>2.1 The Lessee undertakes to pay for the use of medical device a monthly rent of EUR 200 (in words: twohundred EUR), VAT excluding. Statutory VAT rate will be added to the rent.</p> <p>2.2 The obligation of the Lessee to pay the agreed rent arises on the date of signing the Installation Protocol, by which the medical device is put into operation in accordance with Art. III, par. 3.3 of this Agreement. The parties agree that if the medical device is installed during a calendar month, the Lessee is obliged to pay the agreed rent for the calendar month on a pro rata basis.</p>

2.3 Nájomné je splatné mesačne na základe faktúry, ktorú vystaví prenajímateľ a zašle nájomcovi na adresu uvedenú v záhlaví Zmluvy. Nájomné bude fakturované za kalendárny mesiac vždy k 25. dňu v príslušnom mesiaci.

2.4 Nájomca sa zaväzuje zaplatiť nájomné za príslušný mesiac do 14 (slovom: štrnásť) dní odo dňa doručenia faktúry prednostne bankovým prevodom na účet prenajímateľa uvedený na faktúre, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

2.5 Záväzok nájomcu zaplatiť nájomné sa považuje za splnený okamihom pripísania peňažných prostriedkov zodpovedajúcich splatnému nájomnému na účet prenajímateľa

2.6 Ak sa nájomca dostane do omeškania s platením nájomného, prenajímateľ je oprávnený uplatniť si u nájomcu úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania s platením nájomného. Právo prenajímateľa na náhradu škody tým nie je dotknuté.

### III.

#### Práva a povinnosti prenajímateľa

3.1 Prenajímateľ na základe tejto Zmluvy prenecháva nájomcovi do dočasného užívania lekársky prístroj vymedzený v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy po dobu účinnosti tejto Zmluvy a za podmienok stanovených v tejto Zmluve.

3.2 Prenajímateľ sa zaväzuje odovzdať nájomcovi lekársky prístroj spolu s dokladmi potrebnými na jeho užívanie v stave spôsobilom na prevádzku a užívanie podľa tejto Zmluvy (laboratórne užívanie) najneskôr do 60 dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. O odovzdaní a prevzatí lekárskeho prístroja spíšu prenajímateľ a nájomca alebo ich poverení zástupcovia preberací protokol, ktorý obsahuje najmä, nie však výlučne: výrobné číslo lekárskeho prístroja, dátum odovzdania a prevzatia lekárskeho prístroja do užívania, záznam z prvej vonkajšej obhliadky lekárskeho prístroja, súpis zjavných väd na lekárskom prístroji zistiteľných pri vonkajšej obhliadke, dohodnutý - dátum

2.3 The rent is payable monthly on the basis of an invoice issued by the Lessor and sent to the Lessee to the address stated in the header of this Agreement. The rent shall be invoiced for each calendar month always as of 25<sup>th</sup> day of the month.

2.4 The Lessee undertakes to pay the rent for the relevant month within 14 (in words: fourteen) days of receipt of the invoice, preferably by bank transfer to the Lessor's account indicated on the invoice, unless otherwise agreed by the parties.

2.5 The commitment of the Lessee to pay rent shall be deemed fulfilled at the moment of crediting funds corresponding to the rent due on the Lessor's account.

2.6 If the Lessee is late in paying rent, the Lessor shall be entitled to apply an interest on late payment of 0.05% of the outstanding amount per each day of delay in the payment of rent. The Lessor's right for damages is not affected.

### III

#### Rights and Obligations of the Lessor

3.1 Under this Agreement, the Lessor leases to the Lessee medical device specified in Annex No. 1 to this Agreement for a temporary period, during the term of this Agreement and under the conditions stated herein.

3.2 The Lessor undertakes to hand over the medical device to the Lessee together with the documents necessary for the proper use and operation under this Agreement (laboratory use) within 5 days from the date of entry into force of this Agreement, unless otherwise agreed by the parties. Handover and takeover of the medical device shall be recorded by the Lessor and the Lessee in the Acceptance Protocol, which shall include in particular, but not exclusively the following: serial number of the medical device, date of handover and takeover of the medical device, record of the first external inspection of the medical device, list of obvious defects of the medical device detectable at the inspection, agreed date of

inštalácie lekárskeho prístroja a podpisy osôb oprávnených konať v mene prenajímateľa a nájomcu, alebo ich poverených zástupcov.

installation of the medical device and signatures of persons authorized to act on behalf of the Lessor and the Lessee, or their authorized representatives.

3.3 Prenajímateľ sa zaväzuje inštalovať, resp. zabezpečiť inštaláciu lekárskeho prístroja u nájomcu na svoje náklady najneskôr do 5 dní odo dňa dodania lekárskeho prístroja; týmto nie je dotknutá možnosť súčasného dodania a inštalácie lekárskeho prístroja v ten istý deň. Presný dátum dodania a inštalácie lekárskeho prístroja oznámi prenajímateľ nájomcovi najmenej 3 dni vopred. Nájomca sa zaväzuje poskytnúť prenajímateľovi potrebnú súčinnosť pri inštalácii lekárskeho prístroja, najmä poskytnúť prenajímateľovi údaje o určenom mieste inštalácie, určiť pracovníkov zodpovedných za obsluhu lekárskeho prístroja a lekársky prístroj prevziať do laboratórnej prevádzky.

3.3 The Lessor undertakes to install or ensure the installation of the medical device by the Lessee at his own expenses within 5 days after delivery of the medical device; this does not affect the possibility of simultaneous delivery and installation of medical device in the same day. The Lessor shall inform the Lessee about the exact date of delivery and installation of medical device at least 3 days in advance. The Lessee undertakes to provide the Lessor with necessary assistance at the installation of the medical device, in particular to provide the details of the designated installation site, identify personnel responsible for operation of the medical device and include the medical device into laboratory operations.

3.4 O inštalácii lekárskeho prístroja spíšu zmluvné strany inštalčný protokol. Prenajímateľ sa zároveň zaväzuje zaškoliť pracovníkov nájomcu, ktorí budú pracovať s prenájatým lekárskeým prístrojom a odovzdať nájomcovi návod na použitie lekárskeho prístroja v slovenskom jazyku. O zaškolení konkrétnych pracovníkov nájomcu bude spísaný školiaci protokol.

3.4 The parties shall prepare the Installation Protocol related to the installation of the medical device. The Lessor undertakes to train the Lessee's employees who will work with the leased medical device and to submit to the Lessee an instruction for use of the medical device in Slovak language. Training of the Lessee's employees shall be recorded in the Training Protocol.

3.5 Prenajímateľ sa zaväzuje poskytovať nájomcovi po dobu účinnosti tejto Zmluvy autorizovaný servis lekárskeho prístroja na vlastné náklady; uvedené sa vzťahuje výlučne na prehliadky lekárskeho prístroja v zmysle pokynov a odporúčaní výrobcu a vykonávanie servisných úkonov majúcich pôvod v povahe lekárskeho prístroja alebo vyplývajúcich z bežného opotrebenia lekárskeho prístroja (v záručnej dobe). Servis lekárskeho prístroja spočívajúci v odstraňovaní väd lekárskeho prístroja vzniknutých z dôvodov na strane nájomcu (najmä, nie však výlučne porušením povinností nájomcu podľa čl. IV. tejto Zmluvy), vrátane náhodne vzniknutých väd (napríklad škoda vzniknutá vodou z vodovodného potrubia, elektrický skrat a pod.), bude uskutočňovaný na náklady nájomcu podľa aktuálneho servisného cenníka prenajímateľa.

3.5 During the term of this Agreement, the Lessor undertakes to provide the Lessee with authorized service of the medical device at his own expenses; this applies only to inspections of the medical device within the meaning of instructions and recommendations of the manufacturer or implementation of service operations originating in the nature of the medical device or resulting from standard wear and tear of the medical device (within the warranty period). Service of the medical device consisting in removing the defects of the medical device incurred by the Lessee (including, but not limited to breach of the obligations of the Lessee under Art. IV herein), including random defects (such as damage caused by water from water pipes, electrical shorts etc.) will be conducted at the expense of the Lessee according to the Lessor's current pricelist of services.

3.6 Nájomca je povinný oznámiť vadu lekárskeho prístroja alebo potrebu vykonať iný servisný úkon na lekárskom prístroji bez zbytočného odkladu po jej zistení na č. tel. 0800 500 045, inak zodpovedá prenajímateľovi za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti na lekárskom prístroji vznikla. Nájomca oznámi prenajímateľovi popis a dôvod vzniku vady alebo potreby vykonať servisný úkon.

3.6 The Lessee is obliged to inform the Lessor about any defects of the medical device or the need for services without undue delay at the tel. no. 0800 500 045, otherwise he shall be responsible for damage of the medical device caused by failing to comply with this obligation. The Lessee shall inform the Lessor about the description and cause of defect, or the need to perform service operation.

3.7 Prenajímateľ je povinný zabezpečiť servisného technika do 2 pracovných dní od nahlásenia vady alebo potreby vykonať iný servisný úkon. Servisný technik je povinný odstrániť vadu alebo uskutočniť iný servisný úkon na lekárskom prístroji v primeranej lehote v závislosti od závažnosti vady alebo servisného úkonu a s odbornou starostlivosťou. Ak nedôjde k odstráneniu vady alebo vykonaniu servisného zásahu do 3 pracovných dní od nástupu servisného technika, bude prenajímateľ v nasledujúcom mesiaci fakturovať nájomcovi nájomné znížené o alikvotnú čiastku za každý deň nasledujúci po uplynutí lehoty 3 pracovných dní od nástupu servisného technika, v ktorom nebol lekársky prístroj v prevádzke. Suma takto nefakturovaných a neuhradených častí nájomného nesmie za obdobie jedného roka platnosti tejto zmluvy presiahnuť hodnotu 10 % ročného nájomného podľa tejto zmluvy. Uvedené lehoty a nároky nájomcu sa nevzťahujú na odstraňovanie väd vzniknutých z dôvodov na strane nájomcu, vrátane náhodne vzniknutých väd. Prenajímateľ nezodpovedá za škodu, ktorá vznikne nájomcovi v dôsledku toho, že lekársky prístroj nie je po dobu odstraňovania vady a/alebo uskutočňovania servisného úkonu v prevádzke.

3.7 The Lessor shall be obliged to provide a service technician within 2 working days from the date of reporting the defect or the need to perform service operation. The service technician must remove the defect or make other service operations on the medical device with a professional care and within a reasonable time depending on the severity of the defect or service operation. In case of failing to remove defect or perform service operation within 3 working days from the date of the onset of the service technician, in the following month the Lessor shall invoice the rent reduced by aliquot amount for each day following the expiry of 3 working days after the onset of the service technician, in which the medical device was not in operation. The total amount of unbilled and unsettled parts of the rent shall not exceed the amount of 10% of the annual rent during one-year period of this Agreement. The time limits and claims of the Lessee shall not apply to the removal of defects incurred by the Lessee, including randomly generated defects. The Lessor shall not be responsible for damage incurred as a result of not having the medical device in operation during the period for removal of defects and/or implementation of the service operation.

3.8 Obmedzenie zodpovednosti za škodu: Prenajímateľ zodpovedá len za skutočnú škodu, a to len do výšky 50 % ročného nájomného podľa tejto zmluvy. Zodpovednosť za ušlý zisk a iné nepriame škody (napríklad finančné straty, strata využitia, zisku, úspor, úrokov alebo dát) a za náklady spojené s náhradou stratených dát je vylúčená. Uvedené obmedzenia zodpovednosti sa uplatnia bez ohľadu na právny dôvod zodpovednosti (napríklad porušenie zmluvy, záruky alebo delikt) a sú aplikovateľné aj vo vzťahu k zamestnancom prenajímateľa ako aj subdodávateľom; uvedené

3.8 Limitation of liability: The Lessor shall be liable only for actual damages, and only up to the amount of 50 % of the annual rent under this Agreement. Liability for lost profits or other indirect damage (such as financial loss, loss of use, profits, savings, interests or data) and liability for the cost of replacement of lost data is excluded. The above limitations of liability shall apply regardless of the legal reason for liability (e.g. breach of contract, warranty or tort) and are also applicable to employees of the Lessor and subcontractors; these limitations do not apply to liability arising from the

obmedzenia sa nevzťahujú na zodpovednosť vyplývajúcu z kogentných ustanovení zákona ako napríklad v prípadoch úmyselného protiprávneho konania.

mandatory legislative provisions such as in cases of wilful misconduct.

**IV.**

**Práva a povinnosti nájomcu**

**IV**

**Rights and Obligations of the Lessee**

- |  |  |
|--|--|
| <p>4.1 Nájomca je povinný vykonať prehliadku lekárskeho prístroja vzhľadom na jeho funkčnosť a spôsobilosť na užívanie na dojednaný účel bez zbytočného odkladu po inštalácii lekárskeho prístroja prenajímateľom. Prenajímateľ nezodpovedá za vady, ktoré nájomca mohol zistiť pri takejto prehliadke a prenajímateľovi ich neoznámil.</p> <p>4.2 Prenajímateľ ostáva po dobu trvania nájmu vlastníkom lekárskeho prístroja, pričom nájomcovi nevzniká akékoľvek právo na nadobudnutie lekárskeho prístroja do vlastníctva.</p> <p>4.3 Všetky zmeny ohľadne lekárskeho prístroja, najmä pokiaľ ide o miesto inštalácie a pripojenie na iné prístroje a zariadenia, si vyžadujú predchádzajúci písomný súhlas prenajímateľa.</p> <p>4.4 Nájomca sa zaväzuje lekárske prístroje riadne užívať na účel dohodnutý v Zmluve, je povinný s odbornou starostlivosťou lekárske prístroje chrániť pred poškodením, odcudzením, znehodnotením, stratou a/alebo zničením. Nájomca nesmie bez predchádzajúceho súhlasu prenajímateľa uskutočniť na lekárskom prístroji žiadne zmeny alebo zásahy.</p> <p>4.5 Nájomca je povinný zabezpečiť, aby lekárske prístroje obsluhovali a mali k nemu prístup len oprávnené osoby, ktoré boli zodpovedajúcim spôsobom zaškolené.</p> <p>4.6 Nájomca je povinný bezvýhradne dodržiavať pokyny prenajímateľa a/alebo výrobcu lekárskeho prístroja ohľadne údržby a používania lekárskeho prístroja.</p> <p>4.7 Nájomca je povinný umožniť prenajímateľovi na požiadanie kedykoľvek prístup k lekárskemu prístroju.</p> | <p>4.1 The Lessee is obliged to examine the medical device considering its functionality and capability for the agreed purpose without undue delay after the installation of the medical device by the Lessor. The Lessor is not responsible for defects that could be detected by the Lessee during the inspection and were not reported to the Lessor.</p> <p>4.2 The Lessor remains the owner of the medical device during the term of lease, while the Lessee has no right to acquire the medical device to his ownership.</p> <p>4.3 All changes regarding the medical device, in particular as regards the place of installation and connection to other devices and equipment require the prior written consent of the Lessor.</p> <p>4.4 The Lessee undertakes to use the medical device properly and for the purposes agreed in the Agreement; the Lessee shall be obliged to take professional care and protect the medical device against theft, damage, loss and/or destruction. The Lessee shall not carry out any changes or modifications on the medical device without the prior consent of the Lessor.</p> <p>4.5 The Lessee is obliged to ensure access to and the operation of the medical device exclusively by authorized people who have been appropriately trained for this purpose.</p> <p>4.6 The Lessee is obliged to unconditionally follow the instructions of the Lessor and/or manufacturer of the medical device regarding the maintenance and use of the medical device.</p> <p>4.7 Upon request of the Lessor, the Lessee shall be obliged to provide the Lessor with access to the medical device at any time.</p> |
|--|--|

Siemens Healthcare Diagnostics GmbH  
Siemens Strasse 90  
1210 Vienna  
Austria  
Tel.: + 43 5 1707  
Fax: + 43 5 170756251

Rechtsform: Gesellschaft mit beschränkter Haftung; Firmensitz: Wien; Firmenbuchnummer: FN 135042 t; Firmenbuchgericht: Handelsgericht Wien

<p>4.8 Nájomca nesmie prenechať lekársky prístroj na užívanie inej osobe, ani ho zaťažit', dať ako záloh či záruku, bez predchádzajúceho písomného súhlasu prenajímateľa. Pri porušení tohto zákazu je prenajímateľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť.</p>	<p>4.8 The Lessee shall not let the medical device for the use of another person, nor encumber or give it as collateral or guarantee, without the prior written consent of the Lessor. In case of violation of this prohibition, the Lessor shall be entitled to withdraw from this Agreement.</p>
<p>4.9 Nájomca sa podľa tejto Zmluvy zaväzuje poistiť lekársky prístroj proti poškodeniu, zničeniu, odcudzeniu alebo strate. Nájomca je povinný starať sa o to, aby na veci nevznikla škoda (§ 415 OZ). V prípade vzniku škody na lekárskom prístroji z dôvodov okolností, za vznik ktorých zodpovedá nájomca, zaväzuje sa prenajímateľovi nahradit' skutočnú škodu zodpovedajúcu hodnote lekárskeho prístroja v čase jej vzniku (poškodenie, scudzenie a pod.). Otázka výšky vzniknutej škody v príčinnej súvislosti so zavinením (nedbanlivosťou) nájomcu bude riešená prednostne dohodou zmluvných strán. Pokiaľ nedôjde k dohode, nájomca sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť posudok vyhotovený súdnym znalcom v príslušnom odbore (odvetví).</p>	<p>4.9 Under this Agreement, the Lessee undertakes to insure the medical device against damage, destruction, theft or loss. The Lessee shall be obliged to prevent any damage to the leased property (Sect. 415 of the CC). In case of damage to the medical device due to circumstances that are the Lessee's responsibility, the Lessee undertakes to pay to the Lessor compensation of damages corresponding to the value of the medical device at the time of occurrence (damage, theft etc.). The amount of damage incurred in causality to the fault (negligence) of the Lessee shall be solved preferably by the agreement of both parties. If there is no agreement, the Lessee undertakes to provide an expert opinion at his own expenses, prepared by a court expert in the relevant field (industry).</p>
<p>4.10 Nájomca plne zodpovedá za škody spôsobené lekárskeým prístrojom a/alebo v súvislosti s prevádzkovaním lekárskeho prístroja tretím osobám alebo na majetku nájomcu. Týmto nie je dotknutá zodpovednosť výrobcu a/alebo prenajímateľa za škodu podľa zákona č. 294/1999 Z.z. o zodpovednosti za škodu spôsobenú vadným výrobkom v znení neskorších predpisov.</p>	<p>4.10 The Lessee shall be fully responsible for any damage caused by the medical device and/or in connection with the operation of the medical device to third persons or the Lessee's property. This does not affect the liability of the manufacturer and/or the Lessor for damages under Act No. 294/1999 Coll. on liability for damage caused by defective products, as amended.</p>
<p>4.11 Prenajímateľ môže požadovať vrátenie lekárskeho prístroja pred uplynutím doby, na ktorú je táto Zmluva uzavretá, ak nájomca neužíva lekársky prístroj riadne (čl. IV. Zmluvy) alebo ak ho užíva v rozpore s účelom Zmluvy.</p>	<p>4.11 The Lessor may request the return of the medical device before the end of the term of this Agreement, if the Lessee fails to use the medical device properly (Art. IV herein) or uses it contrary to the purpose of this Agreement.</p>
<p>4.12 Nájomca súhlasí, že v prípade servisu, ktorý má byť poskytnutý na lekárskom prístroji, môže mať počas jeho poskytovania Prenajímateľ prístup k jeho osobným údajom uloženým v lekárskom prístroji. Nájomca sa zaväzuje zaistiť súlad s platnými predpismi o ochrane údajov. Nájomca sa zaväzuje zabezpečiť, že pri vrátení lekárskeho prístroja budú z neho úplne vymazané všetky osobné údaje pacientov alebo zdravotníckeho personálu a lekársky prístroj tak nebude obsahovať žiadne osobné údaje.</p>	<p>4.12 In case of services to be provided on the medical device, the Lessee agrees that the Lessor may access its personal data stored on the medical device in the course of service providing. The Lessee undertakes to ensure conformance with applicable Data Protection Laws. The Lessee undertakes to ensure that all personal data of patients or healthcare personnel will be completely erased from the medical device upon return of the medical device and that the medical device will not</p>

Nájomca nesie plnú zodpovednosť za škody a nároky vzniknuté porušením tejto povinnosti.

4.13 Nájomca je pre poskytnutie plnení podľa tejto zmluvy oprávnený využiť výlučne zamestnancov, ktorí nie sú uvedení v príslušnom sankčnom zozname, vedenom v zmysle legislatívy upravujúcej otázky zahraničného obchodu. Medzi tieto zoznamy patrí najmä, nie však výlučne US Denied Persons List (DPL), US Unverified List, US Entity List, US Specially Designated Nationals List, US Specially Designated Terrorists List, US Foreign Terrorist Organization List, US Specially Designated Global Terrorists List a EU Terrorist List.

4.14 Porušenie povinností nájomcu stanovených v tomto článku Zmluvy sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

#### V. Trvanie a skončenie Zmluvy

5.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na 5 rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy.

5.2 Táto Zmluva zaniká iba:

- a. uplynutím doby, na ktorú bola dojednaná;
- b. písomnou dohodou zmluvných strán ku dňu podpisu dohody alebo k inému dňu, na ktorom sa zmluvné strany dohodnú;
- c. odstúpením, pričom odstúpením od Zmluvy Zmluva zaniká, keď je prejav vôle ukončiť platnosť Zmluvy doručený druhej zmluvnej strane, pokiaľ v odstúpení nie je ustanovený iný dátum skončenia Zmluvy;
- d. výpoveďou vždy ku koncu kalendárneho štvrtého ktorejkoľvek zo zmluvných strán z akéhokoľvek dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpovednou dobou, ktorá začína plynúť prvý deň kalendárneho štvrtého nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

5.3 Prenajímateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy v prípadoch uvedených v zákone a vtedy, ak:

- a. nájomca je v omeškaní so zaplatením

contain any personal data. The Lessee bears full responsibility for damages and claims arising out of breach of this obligation.

4.13 For the provision of fulfilment under this contract, the Supplier shall only use employees who are not listed in the relevant German, European and US-American sanctions lists based on foreign trade legislation. These lists include, but are not limited to, the US Denied Persons List (DPL), the US Unverified List, the US Entity List, the US Specially Designated Nationals List, the US Specially Designated Terrorists List, the US Foreign Terrorist Organizations List, the US Specially Designated Global Terrorists List and the EU's Terrorist List.

4.14 Breach of the Lessee's obligations set out in this Article shall be deemed a material breach of the Agreement.

#### V Duration and Termination of the Agreement

5.1 This Agreement has been concluded for a definite period of time, i.e. for 5 years from the date, when the Agreement entered into force.

5.2 This Agreement only expires by:

- a. expiration of the period for which it was negotiated;
- b. written agreement of the parties as at the date of this agreement or other date agreed by the parties;
- c. withdrawal, while the Agreement ceases to exist by withdrawal when the declaration of intent to terminate is delivered to the other party, unless there is set another day for the expiration of the Agreement;
- d. notice at the end of the calendar quarter to either party, for any reason or no reason with 3-month notice period which commences on the first day of the calendar quarter following the delivery of the notice to the other party.

5.3 The Lessor is entitled to terminate the Agreement in cases specified by law and if:

- a. the Lessee is late with payment of invoice for rent for more than 30 days after the



<p>faktúry, ktorou bolo vyúčtované nájomné, dlhšie ako 30 dní po dni splatnosti faktúry;</p> <p>b. nájomca umožní užívanie lekárskeho prístroja inej osobe, alebo lekársky prístroj zaťaží bez predchádzajúceho písomného súhlasu prenajímateľa;</p> <p>c. nájomca neužíva lekársky prístroj riadne (čl. IV. Zmluvy) a/alebo v súlade s účelom vymedzeným v tejto Zmluve, v dôsledku čoho hrozí prenajímateľovi vznik škody.</p> <p>5.4 Nájomca je oprávnený odstúpiť od Zmluvy vtedy, ak sa lekársky prístroj počas trvania nájomného vzťahu zničí alebo stane neupotrebitelným na dojednaný účel bez zavinenia nájomcu a prenajímateľ nemôže poskytnúť náhradný lekársky prístroj a/alebo odmietne poskytnúť náhradný lekársky prístroj.</p> <p>5.5 Odstúpením od Zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán nezaniká povinnosť nájomcu zaplatiť za užívanie lekárskeho prístroja pred účinnosťou odstúpenia, ako ani nárok prenajímateľa na náhradu škody alebo na úrok z omeškania, ktoré vznikli pred účinnosťou odstúpenia od Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že pre prípad odstúpenia od Zmluvy nie sú povinné vracať si plnenia poskytnuté druhej zmluvnej strane pred účinnosťou odstúpenia od Zmluvy.</p> <p>5.6 V prípade skončenia tejto Zmluvy akýmkoľvek spôsobom a z akéhokoľvek dôvodu ( s výnimkou dôvodu uvedeného v bode 5.4) je nájomca povinný vrátiť lekársky prístroj prenajímateľovi v stave, v akom ho prevzal s prihliadnutím na bežné opotrebovanie a bez zbytočného odkladu. Lekársky prístroj bude odinštalovaný prenajímateľom, k čomu je nájomca povinný prenajímateľa vyzvať. Nájomca je povinný umožniť prenajímateľovi prístup k lekárskemu prístroju za účelom jeho odinštalovania kedykoľvek v pracovných dňoch v bežných pracovných hodinách. V prípade, ak lekársky prístroj po skončení tejto Zmluvy nebude vrátený prenajímateľovi najneskôr do 14 dní odo dňa skončenia Zmluvy, nájomca je povinný platiť prenajímateľovi nájomné vo výške zodpovedajúcej alikvotnej časti mesačného nájomného prípadajúcej na každý deň po skončení tejto Zmluvy až do vrátenia lekárskeho prístroja.</p>	<p>invoice due date;</p> <p>b. the Lessee allows the use of the medical device by third person or burdens the medical device without the prior written consent of the Lessor;</p> <p>c. the Lessee is not using the medical device properly (Article IV herein) and/or in accordance with the purpose specified herein, thereby there is a threat of damage caused to the Lessor.</p> <p>5.4 The Lessee is entitled to withdraw from the Agreement if during the term of lease the medical device is destroyed or becomes unsuitable for the negotiated purposes without the Lessee's fault and the Lessor is unable to provide a replacement of medical device and/or refuses to provide replacement.</p> <p>5.5 Withdrawal by any of the parties does not affect the obligation of the Lessee to pay for the use of the medical device prior to the effective withdrawal, nor the Lessor's entitlement for damages or interest on late payment incurred before the effective withdrawal. The parties agree that for the case of withdrawal they are not required to return fulfilment provided to the other party prior to the effective withdrawal from this Agreement.</p> <p>5.6 In the event of termination of this Agreement in any manner and for any reason (except for the reason given in paragraph 5.4), the Lessee must return the medical device to the Lessor without undue delay and in the condition as when taken over, taking into account standard wear and tear. Medical device will be uninstalled by the Lessor, while the Lessee is obliged to call the Lessor to uninstall the device. The Lessee shall be obliged to provide the Lessor with access to the medical device in order to uninstall it, at any time during working days and standard office hours. If the medical device fails to be returned to the Lessor within 14 days from the date of termination of this Agreement, the Lessee shall be obliged to pay rent to the Lessor in the amount corresponding to the aliquot monthly rent for each day after termination of this Agreement, until the return of the medical device.</p>
--	--

<p>VI. Dôverné informácie a povinnosť mlčanlivosti</p>	<p>VI Confidential Information and Obligation to Maintain Confidentiality</p>
<p>6.1 Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú zachovávať obchodné tajomstvo druhej zmluvnej strany a mlčanlivosť o dôverných informáciách a zabezpečia, že takáto povinnosť bude v rovnakom rozsahu zaväzovať aj ich zamestnancov, obchodných a zmluvných partnerov a/alebo spolupracujúce tretie osoby.</p> <p>6.2 Dôvernými informáciami sa pre účely tejto Zmluvy rozumejú najmä všetky informácie, ktoré boli poskytnuté jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane v súvislosti s plnením tejto Zmluvy, alebo ktoré sa zmluvnej strane stali inak známe a to najmä, nie však výlučne, odborné a obchodné informácie o produktoch prenájomateľa.</p> <p>6.3 Zmluvné strany sa najmä zaväzujú, že dôverné informácie neoznámia ani inak nesprístupnia tretím osobám, nezverejnia, ani nepoužijú dôverné informácie inak ako na účely plnenia svojich záväzkov a výkonu svojich práv podľa tejto Zmluvy. Uvedené sa netýka poskytnutia dôverných informácií externým poradcom zmluvnej strany ani spolupracujúcim tretím osobám za podmienky, že tieto osoby budú taktiež zaviazané mlčanlivosťou na základe zákona alebo osobitnej zmluvy.</p> <p>6.4 Povinnosť mlčanlivosti podľa tohto článku trvá aj po skončení tejto Zmluvy bez časového obmedzenia.</p> <p>6.5 Vyššie uvedené povinnosti sa nevzťahujú na povinnosť poskytnúť chránené údaje a dôverné informácie orgánom verejnej správy na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy. Takúto skutočnosť povinná zmluvná strana neodkladne písomne oznámi druhej zmluvnej strane. Zmluvná strana, ktorá má takto dôverné informácie poskytnúť, je však povinná využiť všetky existujúce prostriedky v súlade s právnymi predpismi na odmietnutie alebo obmedzenie oznámenia a sprístupnenia dôverných informácií.</p>	<p>6.1 The parties undertake to maintain confidentiality about the trade secrets of the other party and any confidential information and shall ensure that such obligation will be binding to the same extent to their employees, business partners, contractors and/or cooperating third persons.</p> <p>6.2 For the purposes of this Agreement, confidential information shall mean in particular any information provided by one part to the other party in connection with the fulfilment of this Agreement, or information disclosed to the party particularly, but not exclusively, as any professional and commercial information about the Lessor's products.</p> <p>6.3 The parties in particular undertake to prevent disclosure of confidential information to any third person, to publish and use confidential information contrary to the fulfilment of their obligations and exercise of the rights under this Agreement. This does not apply to the disclosure of confidential information to external consultants of any party or cooperating third parties provided that such persons are also sworn to secrecy by law or special agreement.</p> <p>6.4 The confidentiality obligation under this Article shall survive indefinitely after termination of this Agreement.</p> <p>6.5 The foregoing obligations shall not apply to the obligation to provide protected data and confidential information to public authorities under applicable law or final decision of a court or other public authority. One party shall immediately inform the other party about such fact. However, a party that should provide confidential information is obliged to use all existing means in accordance with the legal regulations to refuse or restrict the notification and disclosure of confidential information.</p>

VII. Záverečné ustanovenia	VII Final Provisions
7.1 Táto Zmluva nahrádza každú písomnú a/alebo ústnu dohodu medzi zmluvnými stranami ohľadne predmetu Zmluvy.	7.1 This Agreement supersedes any written and/or oral agreement between the parties regarding the subject matter of the Agreement.
7.2 Táto Zmluva je platná dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.	7.2 This Agreement becomes effective on the date of signing by both parties and enters into force on the day following the date of its first publication in the Central Register of Contracts.
7.3 Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú riešené zmierom.	7.3 The parties agree that all disputes arising out of or in connection therewith shall be resolved in an amicable way.
7.4 Ak nedôjde k vyriešeniu sporu zmierom, spor rozhodne vecne a miestne príslušný slovenský súd.	7.4 In case of failing to resolve the dispute amicably, the dispute shall be decided by the competent local Slovak court.
7.5 Táto Zmluva je vyhotovená v slovensko-anglickej verzii. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verzou zmluvy, jej príloh alebo prípadných dodatkov, má prednosť slovenská verzia.	7.5 This Agreement shall be executed in the English - Slovak language version. In case of any conflict between the Slovak and English language version hereof, its annexes or possible amendments, the Slovak version shall prevail.
7.6 Táto Zmluva môže byť doplnená a zmenená len na základe písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.	7.6 This Agreement may be amended and modified only by written amendment signed by both parties.
7.7 Pokiaľ niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, nemá to vplyv na platnosť, účinnosť alebo vykonateľnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, alebo sa následne takým stane, zaväzujú sa zmluvné strany, že ho nahradia ustanovením, ktoré najviac zodpovedá ich pôvodnej vôli.	7.7 If any provision of this Agreement is invalid, ineffective or unenforceable, it shall not affect the validity, effectiveness or enforceability of the other provisions of this Agreement. If any provision of this Agreement is or will become invalid, ineffective or unenforceable, the parties undertake to replace it with a provision that most closely matches their original will.
7.8 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie Zmluvy.	7.8 This Agreement is prepared in two counterparts, of which each party shall receive one.
7.9 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním a že Zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.	7.9 The parties declare that they have read this Agreement, they understand and agree with its content, they conclude the Agreement in their free and serious will, not under pressure, and in witness thereof they enclose their signatures.

7.10 Prenajímateľ nie je povinný plniť ustanovenia tejto zmluvy ak ich plneniu bráni akékoľvek prekážky vyplývajúce z národných alebo medzinárodných zahranično-obchodných alebo colných požiadaviek, akéhokoľvek prípadného embarga či iných sankcií, ktoré pri uzavieraní tejto zmluvy nemohol predvídať (vis major). Prenajímateľ je oprávnený postúpiť práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy na pridružené spoločnosti v rámci skupiny Siemens, nie je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy z dôvodu takéhoto postúpenia. V prípade postúpenia práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy prenajímateľom, má nájomca právo odstúpiť od tejto nájmovej zmluvy, ak by sa takýmto postúpením mohlo zhoršiť jeho postavenie (práva a povinnosti) nájomcu dohodnuté stranami v obsahu tejto zmluvy.

7.10 The Lessor is not obliged to comply with the provisions of this Agreement if the performance is precluded by any obstacles resulting from national or international foreign trade and customs requirements, any possible embargo or other sanctions that could not be foreseen at the time of conclusion of the Agreement (force majeure). The Lessor is entitled to assign the right and obligations under this Agreement to affiliates within the Siemens Group; the Lessor is not entitled to withdraw from this Agreement because of such assignment. In case of the Lessor's assignment of rights and obligations arising herein, the Lessee shall be entitled to withdraw from this Lease Agreement should such assignment could impair the status (rights and obligations) of the Lessee agreed by the parties herein.

7.11 Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú stranami dohodnuté v obsahu a podmienkach tejto zmluvy sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka o nájme hnutel'ných vecí.

7.11 The rights and obligations of the parties which were not agreed within the scope and conditions of this Agreement shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code on lease of movables.

V Bratislave, dňa 06.11.2019

In Bratislava on 06.11.2019

Za nájomcu:

NÁRODNÝ ÚSTAV SRODOVÝCH A ČIEVNÝCH CHOROBOV, a.s.

On behalf of the Lessee:

NÁRODNÝ ÚSTAV SRODOVÝCH A ČIEVNÝCH CHOROBOV, a.s.

Ing. Mongy Msolly, MBA, MPH  
Predseda predstavenstva a Generálny riaditeľ

Ing. Mongy Msolly, MBA, MPH  
Chairman of the board of directors and President

MUDr. Ivo Gašparovič, PhD., MPH  
Podpredseda predstavenstva

MUDr. Ivo Gasparovic, PhD., MPH  
Vice-Chairman of the board of directors

Za prenajímateľa

On behalf of the Lessor

ppa. Dr. Gernar  
Head of Diagnostics Central  
Eastern Europe and Turkey

Siemens Healthcare Diagnostics GmbH  
Siemensstrasse 90, 1210 Wien  
Fax 051707-56253

ppa. Dr. Gernar  
Head of Diagnostics Central  
Eastern Europe and Turkey

Siemens Healthcare Diagnostics GmbH  
Wien  
Fax 051707-56253

pa. Mag. Günter Hämmerle  
Head of Finance Diagnostics  
Central Eastern Europe and Turkey

ppa. Mag. Günter Hämmerle,  
Head of Finance Diagnostics  
Central Eastern Europe and Turkey

Tel. 05

gnostics GmbH  
Wien  
ax 051707-56253

Tel. 051707-300

Siemens Healthcare Diagnostics GmbH  
Siemensstrasse 90, 1210 Wien  
ax 051707-56253

Siemens Healthcare Diagnostics GmbH  
Siemens Strasse 90  
1210 Vienna  
Austria  
Tel.: + 43 5 1707  
Fax: + 43 5 170756251

Rechtsform: Gesellschaft mit beschaenakter Haftung; Firmensitz: Wien; Firmenbuchnummer: FN 135042 t; Firmenbuchgericht: Handelsgericht Wien

Príloha č. 1 (Typový list lekárskeho prístroja)  
Annex No. 1 (Medical Device Data Sheet)

## Sysmex CS-2500 System

The Sysmex® CS-2500 System is a fully automated coagulation analyzer that employs smartly designed technologies such as assay-based preanalytical sample checks using PSI™ technology, automated mixing studies, automated platelet aggregation,\* and clot waveform analysis† to improve sample management, increase efficiency, and streamline your lab's workflow. The system helps mid-sized to large coagulation laboratories achieve improved first-run accuracy by identifying and automatically managing potentially problematic test samples prior to analysis.

### Measurement

Principle Photo-optical, continuous, sequential: based on change in the transmitted light emitted from the sample with added reagent  
Method/channels Clotting (10 single channels), chromogenic, immunoassay, and aggregation methods  
Measurement channels 10 wells (mixing function using stir bars, possible for 4 wells)  
Source lamp Halogen lamp for measurements at 340, 405, 575, 660, and 800 nm wavelengths  
Analysis mode Normal and micro-sample modes  
Analysis method Dilution analysis; multidilution analysis (MDA); automatic reanalysis (redilution analysis, reanalysis, reflex testing);  
mixing testing; platelet aggregation testing;  
Time resolution Sampling can be performed for up to 1800 seconds, at intervals of 0.1 seconds  
Measuring time Up to 1800 seconds for each parameter  
Incubation 10 wells

### Sample Handling

Type of sample Primary tubes and/or sample cups  
Sampling mechanism Automated sample and standard predilution  
Sample integrity check Assay-based qualitative check for (PSI) hemolysis, lipemia, icterus, and proper fill of primary tube  
Traceability of results Operator name, test date and time, reagent lot information, reagent elapsed time onboard, HIL and sample-volume checks, test reaction position, testing and reagent table temperatures, test protocol number, dilution ratio, QC performed date, calibration curve identification, and maintenance and error logs  
Carrier system Continuous-access sample racks with 10-tube capacity  
Maximum load 50 samples; 5 racks with 10 samples per rack  
STAT sample loading Five priority positions  
Storage temperature Room temperature  
Racks Five sample racks, continuous loading; various specific tube holders and adapters available  
Handling Flexible mix of various capped and/or uncapped sample tubes and 4 mL conical sample cups  
Primary sample probe Liquid-level sensing, crash protection, clog detection, liquid surface verification  
Automatic sample Samples can be diluted (0 to 19:1 to 259) predilution for multidilution analysis (MDA) and mixing tests and can be retained for auto repeat until results are available  
Cap piercing Pierces caps on primary tubes

### Reagent Handling

Reagent recognition Internal reagent bar-code identification  
Volume Reagent dispensing pipette: 20–200 µL

Siemens Healthcare Diagnostics GmbH  
Siemens Strasse 90  
1210 Vienna  
Austria  
Tel.: +43 5 1707  
Fax: +43 5 170756251

Sample dispensing pipette: 20–250  $\mu$ L (combined diluent and sample)  
Volumes aspirated of sample and diluent are in the range of 4–150  $\mu$ L  
Dispensing mechanism Two probes: one heated for reagents and one for samples, controls, and calibrators  
Two catchers  
Loading system Manual placements of reagents, removable reagent trays  
Reagents onboard 40 reagent/control positions and 5 buffer/ rinse solution positions  
Storage temperature 40 cooled reagent positions onboard at 10°C  $\pm$ 2°C  
Handling Flexible mix of reagent positions within the reagent table; various adapters available  
Mixing position Up to 10 positions available on the reagent table  
Storage capacity onboard 1890 tests average; 3000 tests maximum  
Onboard stability System keeps reagents cooled 24 hours/day, 7 days/week; anti-evaporation caps support long onboard stability  
Reagent inventory Tracks number of tests remaining, lot management onboard stability, vial type, set date and time, and expiration date  
Throughput $\ddagger$  (tests/hour, approx.)  
PT 180 (single-parameter analysis)  
APTT 180 (single-parameter analysis)  
PT/APTT 180 (simultaneous analysis)  
PT/APTT/AT/DD 95 (simultaneous analysis)

#### Software

LIS interface Sysmex CA-1000, CA-1500, and CS-2000i, CR-800, ASTM1381-95/1394-95, ASTM1381-02/1394-97  
Host connection Bidirectional RS-232C serial port or via Ethernet-TCP/IP  
Operating system Microsoft Windows 7-based  
System documentation Instruction manual and reference guide online

#### Power Supply

Operating voltage Main unit: 100–240 V  
Pneumatic unit: 100–117 V/220–240 V  
Power consumption  $\leq$ 800 VA main unit;  $\leq$ 280 VA pneumatic unit (processing)  
Main frequency 50–60 Hz  
Environmental Conditions  
Operating temperature 15–30°C  
Environmental humidity 30–85% (no condensation except on the reagent table)  
Atmospheric pressure 70–106 kPa

#### Dimensions

Main unit and cabinet Approx. 775 (W) x 895 (D) x 685 (H) mm  
Pneumatic unit Approx. 280 (W) x 355 (D) x 400 (H) mm  
Terminal (PC) Approx. 338 (W) x 381 (D) x 100 (H) mm  
Terminal (monitor) Approx. 556 (W) x 122.5 (D) x 403.5 (H) mm

Siemens Healthcare Diagnostics GmbH  
Siemens Strasse 90  
1210 Vienna  
Austria  
Tel.: + 43 5 1707  
Fax: + 43 5 170756251

Rechtsform: Gesellschaft mit beschränkter Haftung; Firmensitz: Wien; Firmenbuchnummer: FN 135042 t; Firmenbuchgericht: Handelsgericht Wien